

Cambridge University Press
0521290015 - Terence: Adelphoe
Edited by R. H. Martin
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE GREEK AND LATIN CLASSICS

GENERAL EDITORS

E. J. KENNEY

Emeritus Kennedy Professor of Latin, University of Cambridge

AND

P. E. EASTERLING

Regius Professor of Greek, University of Cambridge

Cambridge University Press
0521290015 - Terence: Adelphoe
Edited by R. H. Martin
Frontmatter
[More information](#)

TERENCE
ADELPHOE

EDITED BY
R. H. MARTIN
*Emeritus Professor of Classics
in the University of Leeds*



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
0521290015 - Terence: Adelphoe
Edited by R. H. Martin
Frontmatter
[More information](#)

PUBLISHED BY THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge, United Kingdom

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, UK
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
Ruiz de Alarcón 13, 28014 Madrid, Spain
Dock House, The Waterfront, Cape Town 8001, South Africa
<http://www.cambridge.org>

© Cambridge University Press 1976

First published 1976
Reprinted 1984, 1988, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 2002

Library of Congress cataloguing in publication data

Terentius Afer, Publius.
Adelphoe/Terence.
(Cambridge Greek and Latin classics)
Bibliography: p. 248
Includes index.
I. Martin, Ronald H. II. Title
PA6755.A5 1976 872'.01 75-36173

ISBN 0 521 29001 5 paperback

Transferred to digital printing 2004

Cambridge University Press
 0521290015 - Terence: *Adelphoe*
 Edited by R. H. Martin
 Frontmatter
[More information](#)

CONTENTS

<i>Preface</i>	<i>page</i> vii
Introduction	i
1 <i>Terence and Roman comedy</i>	1
2 <i>Terence and the 'Adelphoe'</i>	16
3 <i>Metre and scansion</i>	30
4 <i>The text</i>	38
 P. TERENTI AFRI ADELPHOE	 43
Commentary	96
Appendices	
I <i>Menander and Diphilus in Act II of Terence's 'Adelphoe'</i>	242
II <i>Metrical analysis of 'Adelphoe' 610–17</i>	246
Bibliography	248
Index to the Commentary	253
Addenda (2001)	261

Cambridge University Press
0521290015 - Terence: *Adelphoe*
Edited by R. H. Martin
Frontmatter
[More information](#)

PREFACE

The *Adelphoe*, which is commonly regarded as the best of Terence's six plays, is particularly well suited for inclusion in a series whose aim is to concentrate on the 'interpretation and understanding of the book as literature'. For while its Latin is for the most part relatively simple, language is used with great skill to lend depth and emphasis to character, and character and situation are carefully interwoven to produce a dramatically effective whole. Moreover the themes on which the *Adelphoe* focuses attention are as topical as they are perennial – the 'generation gap', the absurdity of the young in love, and the even more absurd belief of the older generation that it 'knows best'.

Since Terentian comedy is an artistic imitation of how typical people talk to each other, understanding of the author's dramatic intent very often depends on the tone of what his characters say. In a live performance this tone can be conveyed in a number of ways that are immediately perceptible to the audience. Since we have virtually nothing to go on but Terence's words, it is necessary to extract from them whatever nuances of tone or implication they contain. For this reason the commentary contains a good deal of linguistic comment. Moreover, since Terence's imitation of everyday speech reproduces one of the most characteristic features of colloquial language – its use of a comparatively limited number of words and recurring phrases – these recurrent features are explained in some detail on their first occurrence, and cross-references (as well as an entry in the index) are given on their subsequent reappearance.

Editors of Terence owe a cumulative debt to their predecessors, and nothing would be gained by seeking to list all those on whose work I have drawn; but special mention deserves to be made of Dziatzko-Kauer's edition of the *Adelphoe* (1903, reprinted 1964) and the two-volume *Lexicon Terentianum* by P. McGlynn (1963–7), which will ease the task of all future editors, as it has eased mine. Nor shall I attempt to enumerate all the contemporary scholars from whom I have received help and encouragement over many years. But I must record my gratitude to the General Editors of the series, Professor

Cambridge University Press
0521290015 - Terence: Adelphoe
Edited by R. H. Martin
Frontmatter
[More information](#)

viii

PREFACE

E. J. Kenney and Mrs P. E. Easterling, who have given me help and advice that goes far beyond general precept; to Professor M. M. Willcock especially (but by no means for this alone) for discussion on questions of metre; to Mr P. G. McC. Brown for generous help in reading the proofs; and to two friends and colleagues, Dr D. Sewart (now of the Open University) and Professor W. G. Arnott. Their informed comment and advice has improved both Introduction and Commentary immeasurably: where errors and imperfections remain, the fault is mine alone.

Leeds 1975

R.H.M.

NOTE TO THE REPRINT OF 2002

A few errors and a number of alterations and additions to the notes are accommodated within the original pagination. Further notes and a short bibliography of items published since 1975 are listed in the *Addenda* on pp. 261–63. Marginal asterisks refer the reader to entries in the *Addenda*.

I am indebted to my friend and colleague, Professor W. G. Arnott, for his comments on the *Addenda*.

September 2001